

НАУЧНАЯ



БИБЛИОТЕКА

УРАЛЬСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА им. А. М. ГОРЬКОГО

Книга Ф. В. Каржавина в собрании отдела редких книг Научной библиотеки УрГУ



О.М. Кадочигова,

зав. отделом редких книг НБ УрГУ

Седьмая межрегиональная научно-практическая конференция
«Университетская библиотека: отвечая на вызовы времени»
Екатеринбург, 1-2 декабря 2010 г.

Gervaise, Nicolas (1662–1729).

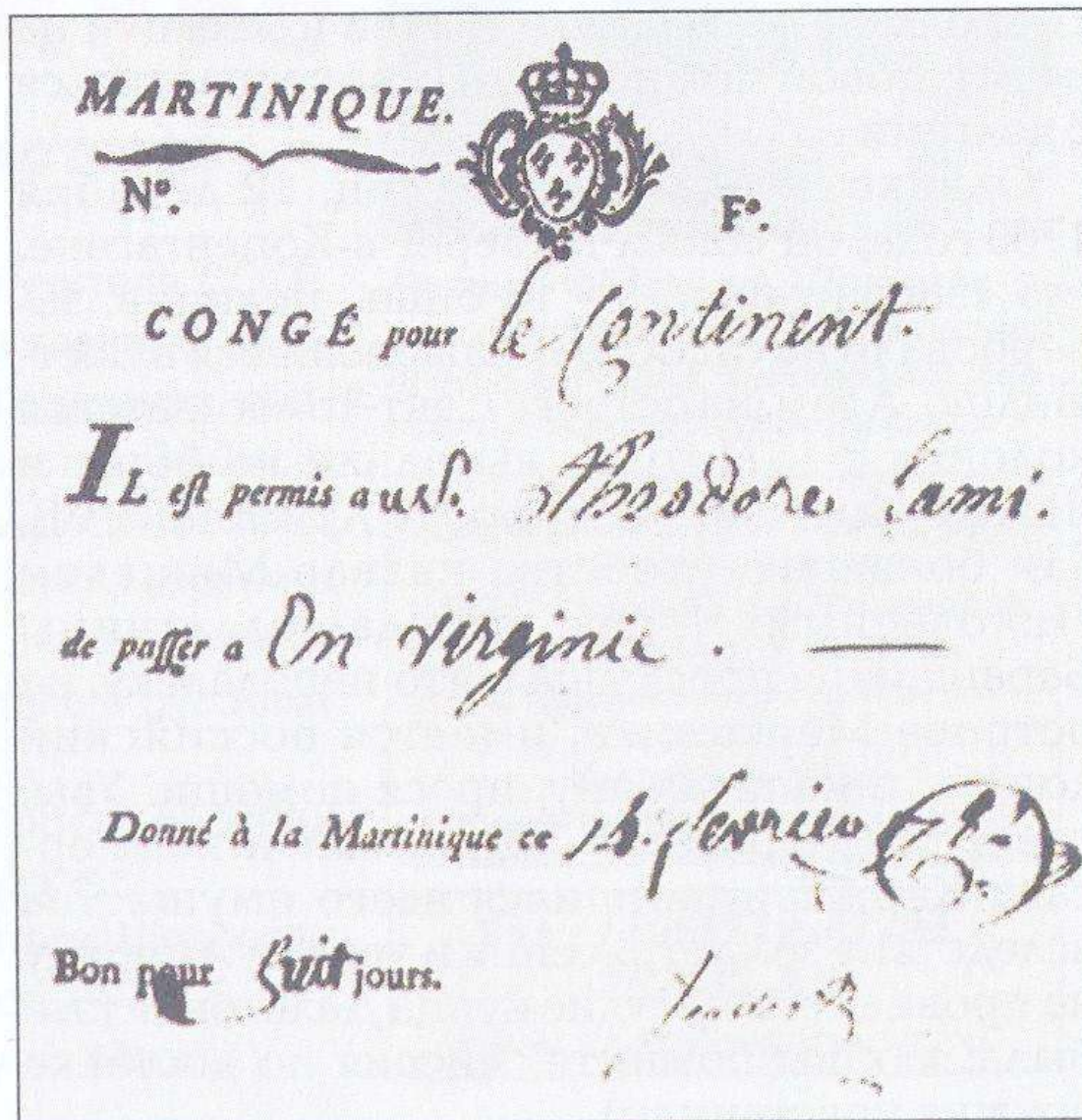
Histoire naturelle et politique du royaume de Siam. Divisé en quatre parties. La première contenant la situation, & la nature du Pays. La seconde, les moeurs des Habitans, leurs Loix, & leurs Coutumes. La troisième, leur Religion. La quatrième, ce qui regarde le Roy qui regne à present, & ce qu'il y a de plus particulier dans la Cour de ce Royaume. – Paris: Chez Claude Barbin, au Palais, sur le second Perron de la Sainte Chapelle, 1688. – [16], 324, [8] c.



Ф.В. Каржавин (1745-1812)



В.И. Баженов. Семейный портрет работы И. Некрасова.



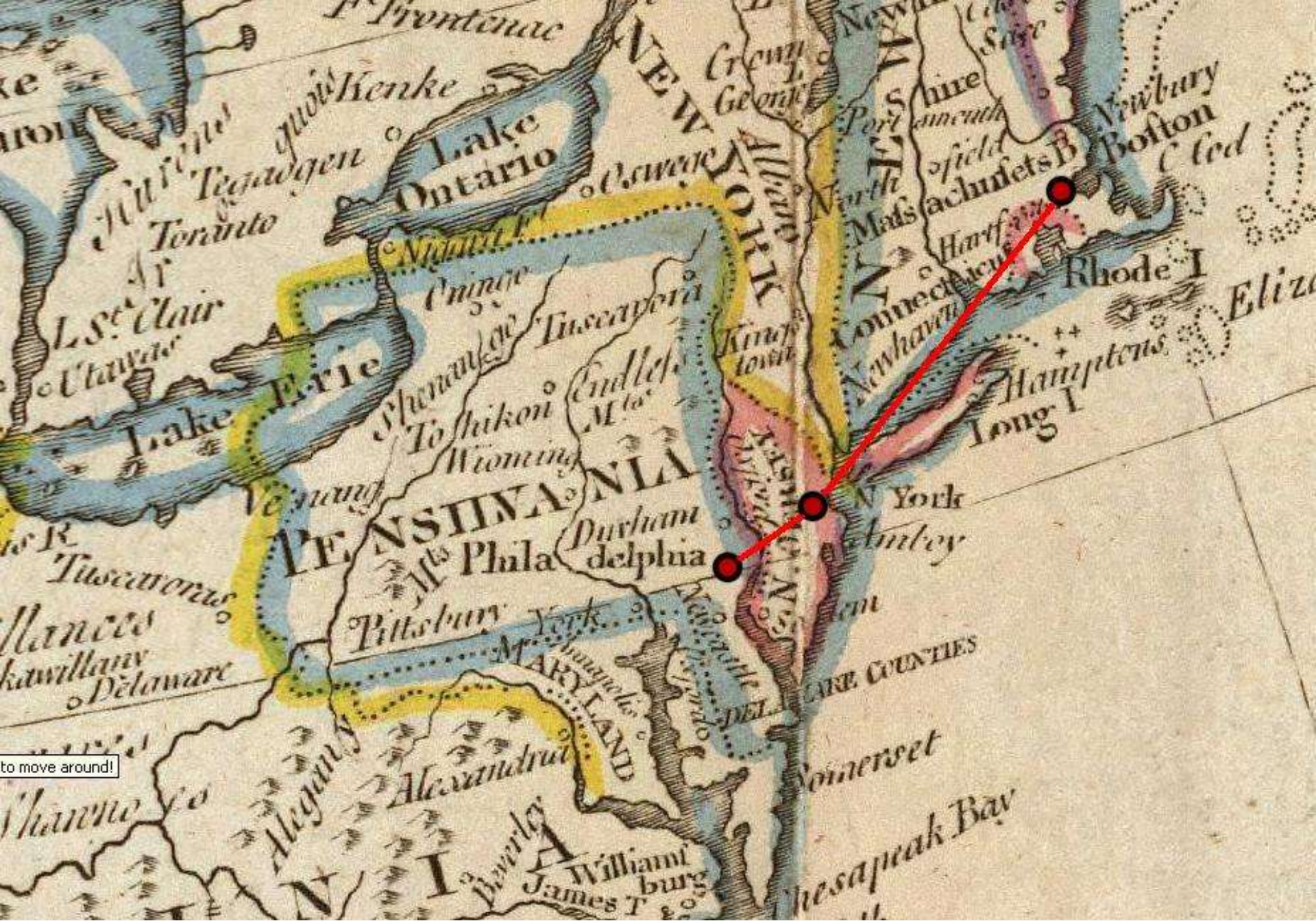
Паспорт гражданина L`Ami, по которому
Ф.В. Каржавин проживал во Франции



Картуш голландской карты 1785 г.



Карта Северной Америки. 1770-е гг.



Путь, пройденный Ф. Каржавиным пешком по территории США



Французская карта Северной Америки 1774 г.



Французская карта Северной Америки 1774 г. Фрагмент.

РУССКАЯ СТАРИНА

ЕЖЕМЪСЯЧНОЕ
ИСТОРИЧЕСКОЕ ИЗДАНИЕ.

Годъ шестой.

ФЕВРАЛЬ.

1875 годъ.

СОДЕРЖАНІЕ.

- I. Записки Донскаго атамана Адрияна Карповича Денисова: главы XVIII—XIX; 1800—1807 гг. Сообщ. Ад. П. Чеботаревъ. 237
- II. Федоръ Васильевичъ Каржавинъ: его жизнь и похождения въ старомъ и новомъ свѣтѣ. 1745—1812 гг. Сообщ. Н. П. Дуровъ. 272
- III. Черты сопротивленія власти при Петрѣ Великомъ. Разсказъ Н. И. Костомарова 381

- X. Листки изъ записной книжки «Русской Старины»: 1) Статуетка: Петръ Великій. Сообщ. г. Маковъ. (401). 2) Могила княгини Д. М. Меншиковой. Сообщ. П. В. (395). 3) Поваръ Халябля 1741 г. Сообщ. А. Подвысоцкій. (396). 4) Челобитная 1747 г. Сообщ. П. Башловскій. (397). 5) Продажа женщинъ въ 1760 г. Сообщ. А. Липновъ. (399). 6) Прошение



[Лети, Гр.]
ИСТОРИЯ
ЕЛИСАВЕТЫ
КОРОЛЕВЫ АГЛИНСКОЙ. 1521

переведенная съ Французскаго языка

К. С. Андреемъ Рознотовскимъ.

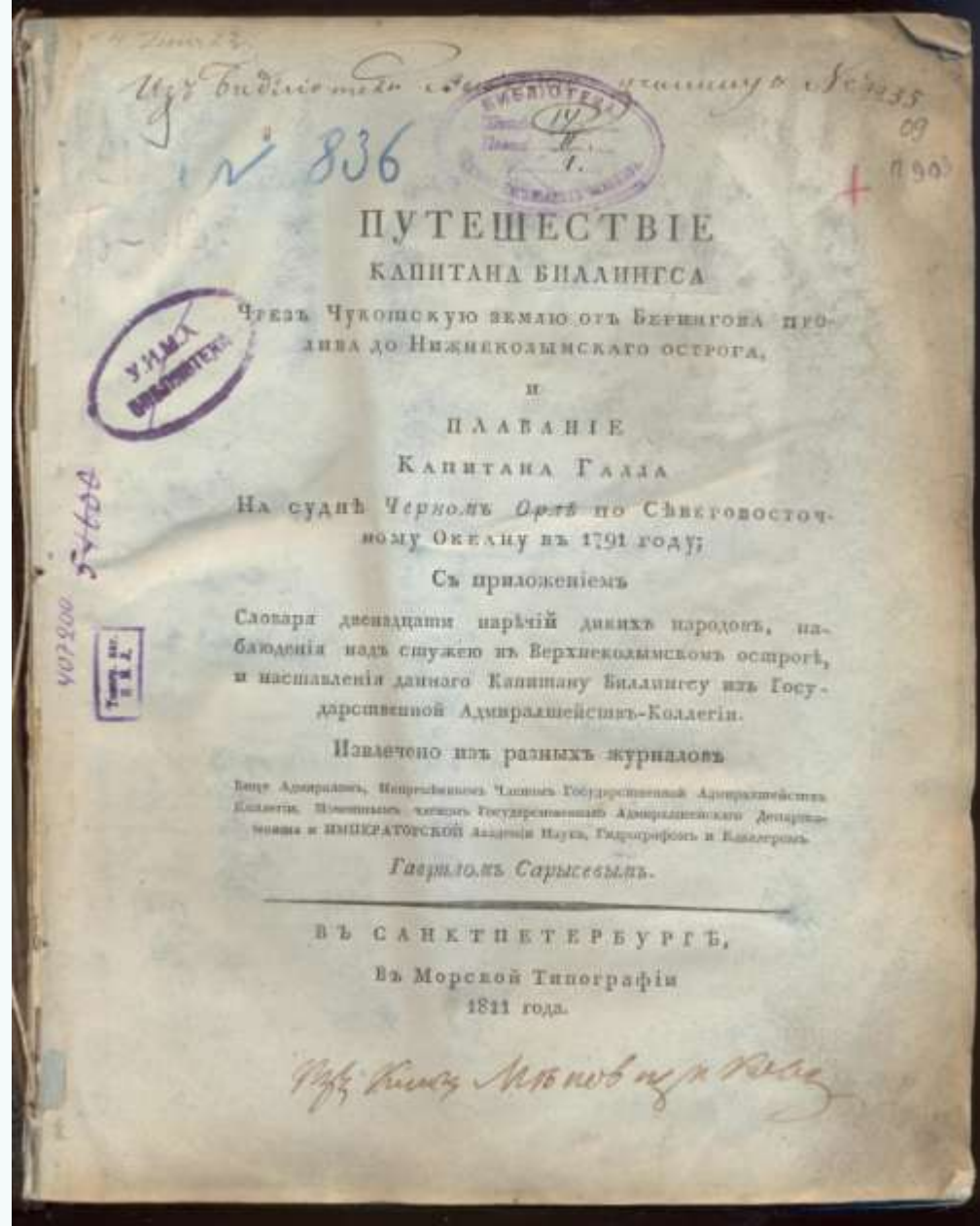
изданіе второе

съ прибавленіемъ Истиннаго Характера сей
Королевы и ея Фаворитовъ.

Томъ первый.

Съ дозволенія Управы Благочинія.

Въ Санктпетербургѣ,
печатано изданіемъ И. К. Шнора, 1795 года.



Сарычев Г. Путешествие капитана Биллингса чрез Чукотскую землю... - СПб., 1811.

Журналъ или Подѣнникъ
флѣтскаго Капитана Іосифа
Биллингса.

Путешествіе
изъ Санктпетербурга въ Охотскъ;
изъ Охотска на рѣку Ковыму и въ
Ледовитой Океанъ;
возвращеніе въ Якутскъ, въ Иркутскъ,
и потомъ въ Охотскъ;
возвращеніе изъ Охотска въ Якутскъ,
и описаніе Якутскаго
Народа;
возвращеніе изъ Якутска въ Охотскъ,
и отътуда въ Камчатку
на судно именованномъ
Слава Россіи;

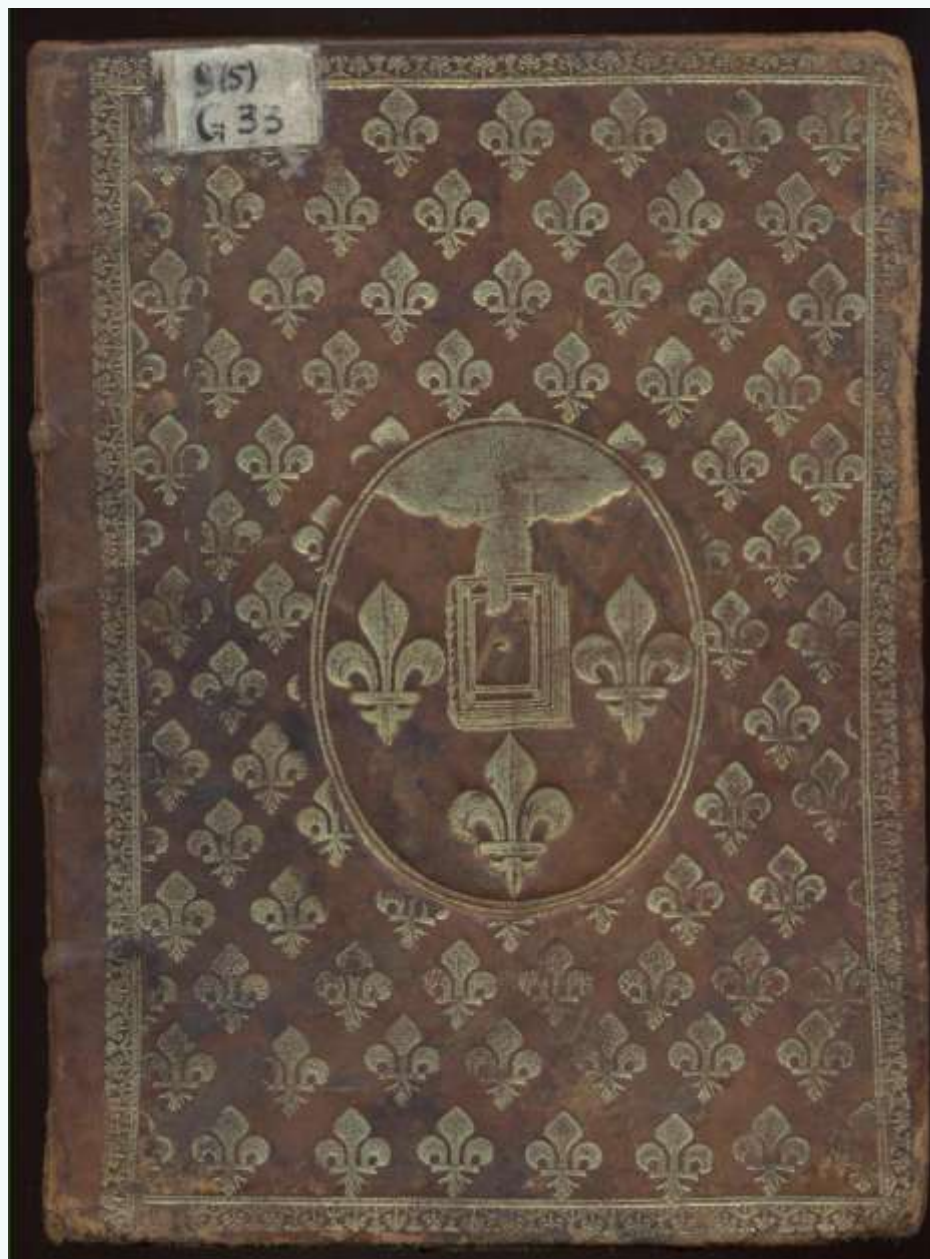
отъ 1785^{го} до 1789^{го} года.

Изъ рукописнаго Англицкаго подлинника
Хранящагося въ Адмиралтейской Коллегі-
ей Архивѣ, переводъ Федора
Каржавина.

Часть первая.

Въ Санктпетербургѣ
при Адмиралтейской Коллегіи.

Автограф Ф.В. Каржавина. Титульный лист
рукописи перевода дневника И. Биллингса



**Верхняя крышка переплета книги Ф.В.
Каржавина. Кожа, золотое тиснение.**



Фрагмент тиснения на крышках переплета



Дарующая Рука. Фрагмент декора переплета



*hic liber præmio datus in collegio
jesuitico Ludovici magni, parisiis;
ut apparet è compacturâ hujus
libri.*

ПРИ работе с фондом отдела рукописной и редкой книги научной библиотеки университета его сотрудник Е. П. Пирогова сделала еще одно значительное открытие. Ею обнаружена книга, принадлежащая Ф. Каржавину. Полное название этой французской книги «Естествозна-

печать — «Theodore Karjavine». Книга имеет богатый кожаный переплет с золотым тиснением, находится в хорошем состоянии, однако в ней отсутствуют оба фарзаца, на которых, вероятно, были записи.

Ф. В. Каржавин (1745—1812) — один из интереснейших деятелей

была для перевода. На титульном листе Ф. Каржавин написал: «Не худо сию книгу перевести на наш язык», а на полях каждой страницы оставил по 3—4 замечания, разъяснения, заметки.

Естественно, возникает вопрос о том, как попала книга Ф. Каржавина в библиотеку

«СИЯ КНИГА» ФЕОДОРА КАРЖАВИНА»

ние и политика Сиамского королевства, разделенная на четыре части. Первая содержит местоположение и природу страны. Вторая — нравы жителей, их законы и их обычаи. Третья — их религию. Четвертая — то, что касается короля, который в настоящее время царствует, и то, что есть наиболее значительное при дворе этого Королевства». Она издана в Париже в 1688 году.

О том, что эта книга принадлежит Ф. Каржавину, есть несколько свидетельств: собственноручная запись владельца «Сия книга Феодора Каржавина», его

русской культуры второй половины XVIII — начала XIX вв. Вышедший из семьи купцов, он заканчивает Парижский университет, работает в Московском университете, а затем бежит за границу: в Европу, страны Центральной и Северной Америки, где принимает активное участие в войне за освобождение Америки от ига Британии, несколько лет живет и работает на Кубе.

После возвращения на родину Ф. Каржавин, зная 14 языков, вплоть до самой смерти переводит и издает десятки книг. Обнаруженная Е. П. Пироговой книга также предназначена

Уральского университета. Точных свидетельств нами пока не обнаружено, однако некоторые предположения можно сделать. Книга имеет штамп библиотеки Нижнетагильских демидовских заводов, которая, как известно, пополнялась книгами, принадлежащими Демидовым. А с П. А. Демидовым Ф. В. Каржавин мог быть знаком либо со времени путешествия последнего по Европе, либо с момента организации типографии Горного училища.

Б. ЕМЕЛЬЯНОВ,
заведующий отделом
редкой книги
библиотеки УрГУ.

Нехудо сѣ книгу перевести на наше азбуки?

HISTOIRE
NATURELLE ET POLITIQUE
Cia DU ROYAUME
DE SIAM.

201388

0, 60' DIVISEE EN QUATRE PARTIES. Дора

par Nicolas Gervaise

THEODORE
KARAVINE

La premiere contenant la situation, & la nature
du Pays. La seconde, les mœurs des Habi-
tans, leurs Loix, & leurs Coutumes. La troi-
sième, leur Religion. La quatrième, ce qui
regarde le Roy qui regne à present, & ce qu'il
y a de plus particulier dans la Cour de ce
Royaume.

Каждá вина



par Nicolas Gervaise

A PARIS,

Сочинилъ Николасъ
Гарвеизъ

Chez CLAUDE BARBIN, au Palais, sur le
second Perron de la Sainte Chappelle.

M. DC. LXXXVIII.

AVEC PRIVILEGE DU ROY.

67007





A U R O Y.

(Ayr 14th)
Le Soleil étoit
son emblème



I R E,

L'Accueil que V O S T R E
M A I E S T E a fait aux Am-
à ij

послѣ сїаніе
у Луа XIV.^{го} —

Посвящение автора книги королю Людовику XIV



AU ROY.

(Aÿ 14^u)
Le Soleil étoit
Son emblème?

Нехудо сѣ книгу перевести на наше азбуки?

HISTOIRE
NATURELLE ET POLITIQUE
Cia DU ROYAUME
DE SIAM.

201388

0, 60' DIVISEE EN QUATRE PARTIES. Дора

par Nicolas Gervaise

THEODORE
KARAVINE

La premiere contenant la situation, & la nature
du Pays. La seconde, les mœurs des Habi-
tans, leurs Loix, & leurs Coutumes. La troi-
sième, leur Religion. La quatrième, ce qui
regarde le Roy qui regne à present, & ce qu'il
y a de plus particulier dans la Cour de ce
Royaume.

Каждá вина



par Nicolas Gervaise

A PARIS,

Сочинилъ Николасъ
Гарвеизъ

Chez CLAUDE BARBIN, au Palais, sur le
second Perron de la Sainte Chappelle.

M. DC. LXXXVIII.

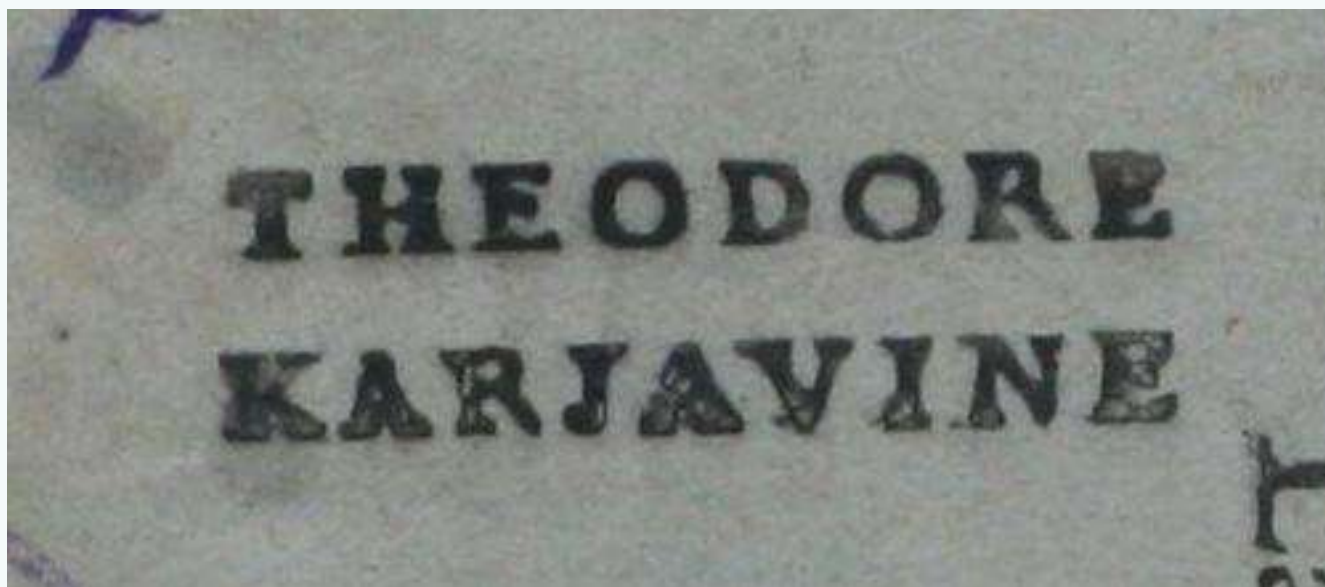
AVEC PRIVILEGE DU ROY.

67007




Не худо сію книгу перевести на наше азбуки?

**Запись Ф.В. Каржавина в верхней части титульного
листа**



Черная печать Федора Каржавина

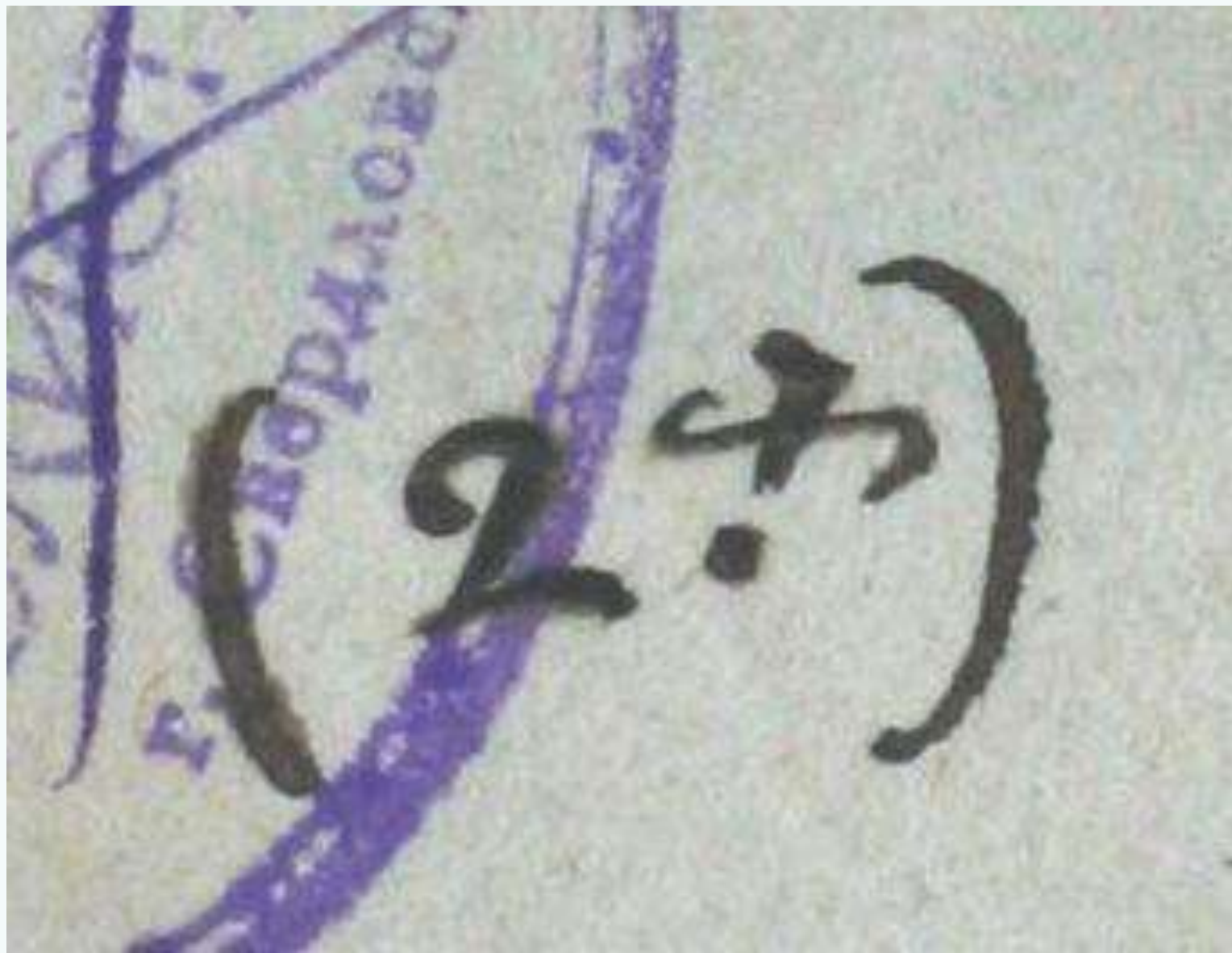


par Nicolas Gervaise

Сочинилъ Николай
Карвезъ.

I S ,
N , au Palais , sur le

Образцы почерка Ф.В. Каржавина



Фрагмент автографа Ф.В. Каржавина



*hic liber præmio datus in collegio
jesuitico Ludovici magni, parisiis;
ut apparet è compacturâ hujus
libri.*

13
les
pere

МЕЕНАМЪ знаеи
рѣна, и матѣ
водѣ; что на
мѣнгалско^у язвѣ
говорится, Мѣремѣ;
НЕ оттуда-ли наше
слово Морѣ?

Автограф Каржавина

Мангово
дерево.
(je croyais que
c'est l'avocat
des îles.)

Автограф Каржавина

Глава 13. а
Христовой вѣрѣ De
и о
первѣхъ ея
проповѣдникахъ
въ Сіаміи.
Апо

Автограф Каржавина

св: франциску
Ксаверій бывъ
въ японіи. послѣ
смерти его Езуиты
проповѣдывали въ
сіамѣ, и зытали
Катихисисы на
сіамскомъ языкѣ.
но безъ пользы.

Лудовикъ XIV.^й
отправилъ
прото-вбзниконъ
въ сямъ, при
посольствѣ.

На
ихъ успѣхъ
союзникъ надеется
но

думаю, напрасно.

Сямцовъ они не

споро христовщиною
обманутъ.

Автограф Каржавина

div
Тш Еницу
а не ро¹х² ст¹х²т¹е dou
в¹е с¹а¹м¹т¹е : Ble
но хл¹б¹б¹е у v
европейской ни tes
погода та¹м¹б¹ хоро¹ш¹б¹ ray
не будет¹е на¹м¹б¹ pec
ри¹б¹е. — qu'
cro

Бобон² довольно, но
го¹ро¹х² в¹т¹п¹д¹ в¹е
с¹а¹м¹т¹е. —
пер¹с¹ц¹ р¹ост¹е, на
су¹х¹х² л¹б¹ста¹х².

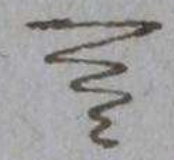
Автограф Каржавина

напитка
виноградная
бутили; 60. ^{100 п.}

Автограф Каржавина

107
e &
ious
tant
Ris
ble,
Ca-
So-
tain
nt :
ile.

Самая вода
Лао; арах или
рака из —
его употребляется?
рисовая вода.
известная вода.
сахар.
порица.
на О. настоять.





Штамп библиотеки Нижнетагильских заводов



Портрет П.А. Демидова работы Д.Г. Левицкого



HISTOIRE

NATURELLE ET POLITIQUE

DU ROYAUME

DE SIAM.

PREMIERE PARTIE.

Contenant la situation & la nature du Pays, ses Arbres, ses Plantes, ses Fruits, ses Mines, ses Animaux, &c.

PREMIER CHAPITRE.

De la situation, du Climat, & des Inondations du Royaume de Siam.



LE Royaume de Siam, selon les plus justes observations qui ayent esté faites jusques à present, s'étend depuis environ le septième degré de latitude Septentrionale, jusqu'au dix-neuvième. Il a au midy le grand

A

исторія натуральная
и политическая —
царствствъ Сіамс-
наго.

часть 1^{ая} содержащая
положеніе, и натуро
Сіамской земли, ея
деревья, травы,
плоды, удопопнвля
ямы, животныя,
и прочее.....

Глава 1^{ая}

о положеніи, о limita-
тѣ, и о наводнені-
яхъ царствствъ
Сіамскаго.



HISTOIRE

NATURELLE ET POLITIQUE

DU ROYAUME

DE SIAM.

SECONDE PARTIE.

Исторія нашего
и политическая коро-
левства Сиамского.

заемъ вторая.
согласная урбл
Амстердамъ, изъ Давидъ,
адисан. и это насъ.



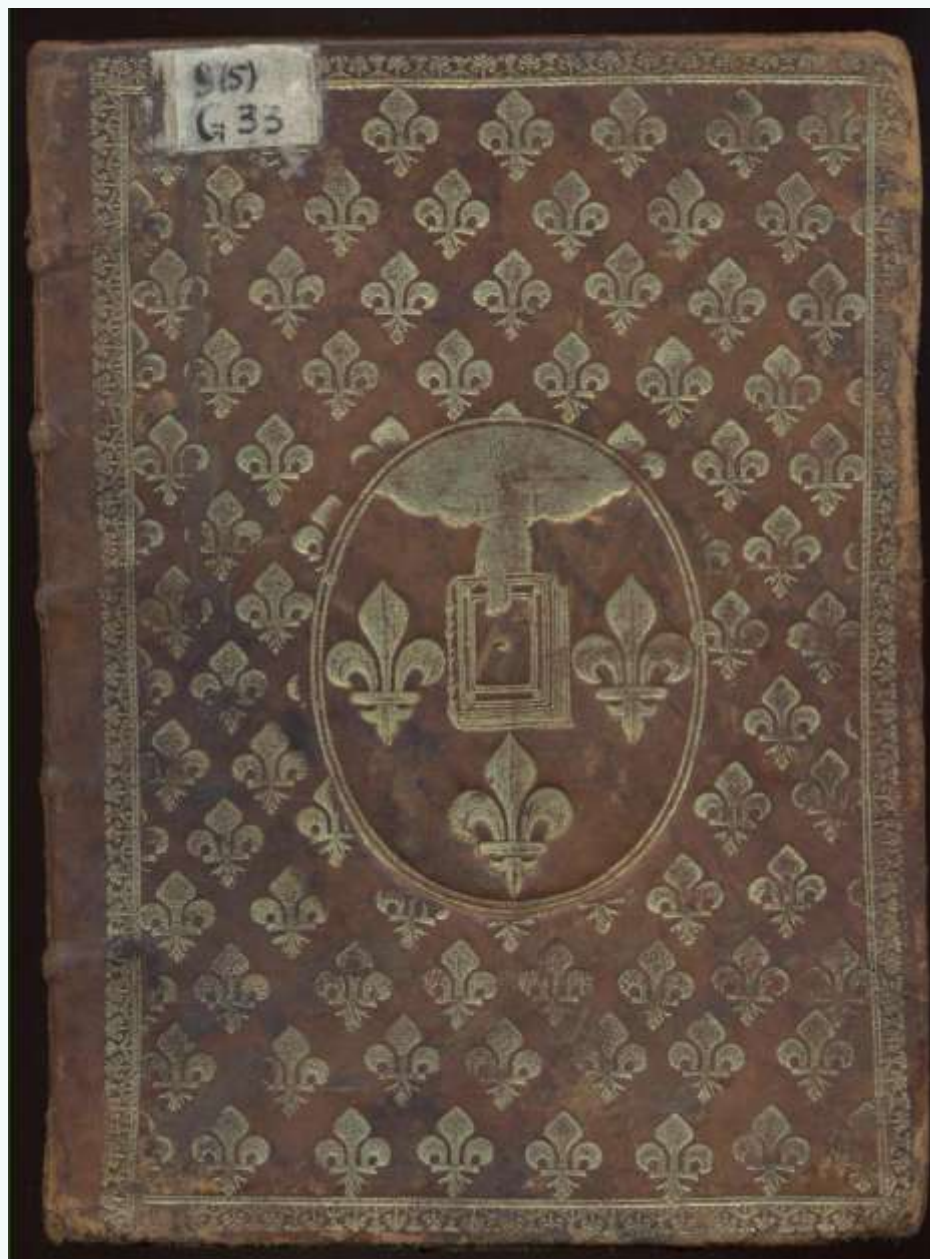
HISTOIRE

NATURELLE ET POLITIQUE
DU ROYAUME
DE SIAM.

TROISIEME PARTIE.

Исторія Натураль-
ная и политическая
Королевства Сиам-
скаго.

Часть третья
о Вѣхъ Сиамской.



**Верхняя крышка переплета книги Ф.В.
Каржавина. Кожа, золотое тиснение.**